HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4
4170 Haslach an der Mühl | AUSTRIA
+43 (0) 7289 71562-0 | FAX 7289 71562-4
info@holzmann-maschinen.at | www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG — **PROFI-WASSERSCHLAUCHAUFROLLER 20M**

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL — **WATER HOSE REEL 20M**

CZ NÁVOD K POUŽITÍ — **PROFESIONÁLNÍ NAVÍJECÍ BUBEN PRO HADICI NA VODU 20M**

WSR20PRO

Edition: 25.05.2020 – Revision - 00 – RaR - DE/EN/CZ

1 INHALT /INDEX

1 INHALT /INDEX 2
2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY 3
2.1 Technische Daten / Technical details / Technické údaje 3
3 VORWORT (DE) 4
4 SICHERHEIT 5
4.1 Bestimmungsmäßige Verwendung 5
4.2 Sicherheitshinweise 5
5 MONTAGE 5
6 BETRIEB 6
6.1 Betriebshinweise 6
6.2 Bedienung 6
6.3 Abrollen / Ausziehen des Schlauches 6
6.4 Aufrollen / Einziehen des Schlauches 6
6.5 Schlauchstopper 7
6.6 Federspannung einstellen 7
6.7 Entsorgung 7
7 PREFACE (EN) 8
9 SAFETY 9
9.1 Intended Use 9
9.2 Security instructions 9
10 ASSEMBLY 9
11 OPERATION 10
11.1 Operation instructions 10
11.2 Operation 10
11.3 Unroll the hose 10
11.4 Roll up the hose 10
11.5 Stop ball 11
11.6 Spring Adjustment 11
11.7 Disposal 11
13 ÚVODNÍ SLOVO (CZ) 12
14 BEZPEČNOST 13
14.1 Použití v souladu s určením 13
14.2 Bezpečnostní pokyny 13
15 MONTÁŽ 13
16 PROVOZ 14
16.1 Provozní pokyny 14
16.2 Ovládání 14
16.3 Odvíjení / vytažení hadice 14
16.4 Navíjení / vtahování hadice 14
16.5 Zarážka hadice 15
16.6 Nastavení napětí pružiny 15
16.7 Likvidace 15
17 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY 16
17.1 Ersatzteilbestellung / Spare Parts Order / Objednání náhradních dílů 16
17.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Výkres v rozloženém stavu 17
18 GARANTIEERKLÄRUNG (DE) 18
19 GUARANTEE TERMS (EN) 19
20 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ) 20
22 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING 21

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS

CZ BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY
VÝZNAM SYMBOLŮ

DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznamte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.

DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole!

EN **ATTENTION!** Note safety signs

CZ **VAROVÁNÍ!** Respektujte bezpečnostní symboly!

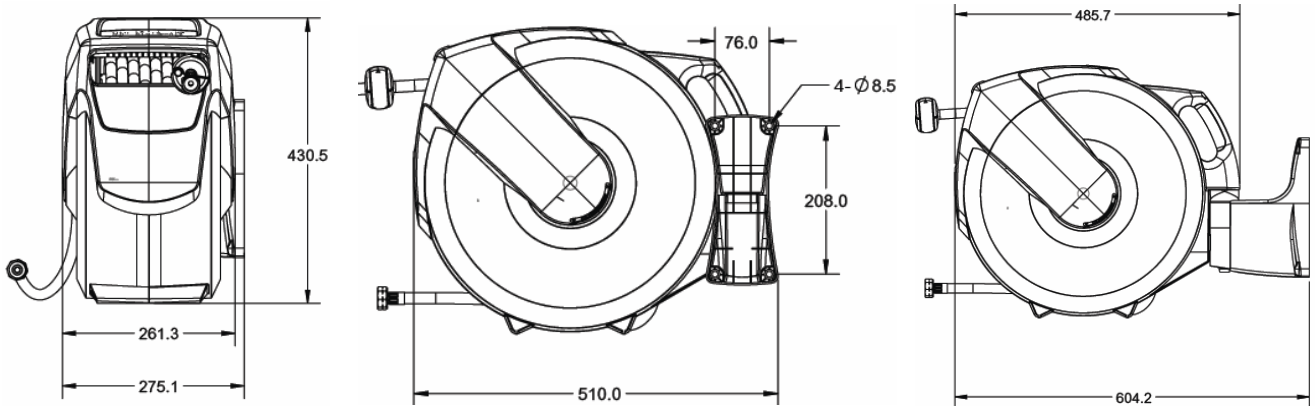
DE **Warnung vor wegschleudernden Teilen beim Öffnen der der Federabdeckung!**

EN **Warning against thrown-off items when open the spring cover!**

CZ **Varování před vymrštěnými částmi při otvírání pružinového krytu!**

2.1 Technische Daten / Technical details / Technické údaje

WSR 20PRO	
Gehäusematerial / case material / Materiál pláště	PP
Schlauchmaterial / hosematerial / Materiál hadice	PVC mit / with Cord
Schlauchlänge / hose length / Délka hadice	20 + 1m
Schlauchinnendurchmesser / Světlý průměr hadice	½"
Kupplungstyp (Schnellkupplung) / quick connector / Typ spojky (rychlospojka)	½"
Gewicht / weight / Hmotnost	8 kg
max. Betriebsdruck / max. pressure / Max. provozní tlak	8 bar (0,8MPa)
Schwenkbereich / swivel range / Otočný rozsah	180°



3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Profi-Wasserschlauchaufrollers WSR 20PRO

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernsten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

4 SICHERHEIT

4.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Der WSR 20PRO wurde für den privaten Gebrauch entwickelt und ist nicht für die Beanspruchungen des gewerblichen Einsatzes vorgesehen.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen des WSR 20PRO sind aus Sicherheitsgründen verboten.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen wird keine Verantwortung oder Garantieleistung übernommen.

Der WSR 20PRO ist ausschließlich zur Verwendung an einem Hauswasseranschluss bestimmt.

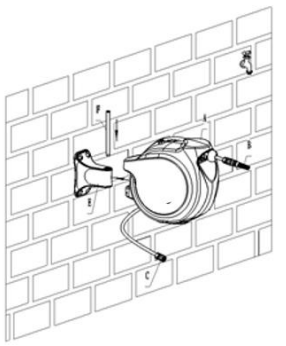
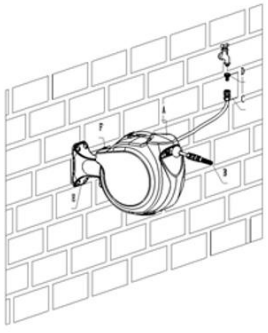
Nach der Anwendung kann der Schlauch durch einmaligen Zug automatisch aufgerollt werden. Der WSR 20PRO wird mit der mitgelieferten Wandhalterung an die Wand montiert. Der WSR 20PRO kann in einem variablen Schwenkbereich von bis zu 180 Grad verwendet werden.

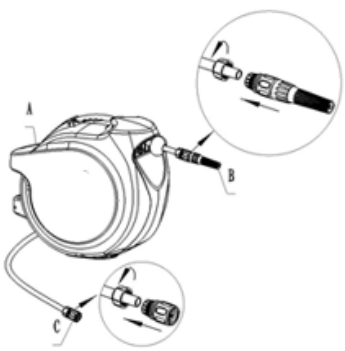
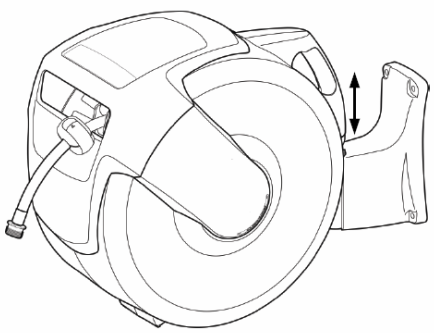
4.2 Sicherheitshinweise

	Dieses Produkt ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Produkt zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen
	LAGERHINWEISE: ▪ **Vor der Lagerung immer gesamtes Wasser aus dem Schlauchbox-Set ablassen.** ▪ **Das Produkt an einem frostsicheren Ort lagern**

5 MONTAGE

Montieren Sie die Wandhalterung nahe eines stationären Wasseranschlusses! Die Installationsart (siehe Abbildung) ist je nach Montagestandort und -höhe frei wählbar. Achten Sie beim Bohren der Löcher auf die richtigen Abstände.

6 BETRIEB

6.1 Betriebshinweise

- **Wenn der Schlauch in voller Länge ausgerollt ist, nicht mit Gewalt weiter ziehen, da der Schlauch dadurch abreißen und das Schlauchende gefährlich umher wirbeln kann.**
- **Achten sie darauf, dass der Schlauch freien Rücklauf hat. Er sollte vor der Aufwicklung keine starken Verschmutzungen aufweisen, um die automatische Aufwicklung zu gewährleisten.**

6.2 Bedienung

Die Rückzugsfeder regelt den automatischen Aufrollmechanismus - ein Arretiermechanismus, welcher beim Ausziehen des Schlauches einrastet, fixiert den Schlauch in der gewählten Länge. Sie können den WSR 20PRO mittels Haltestift an die Wandhalterung aufhängen aber auch jederzeit wieder abnehmen. Somit ist eine stationäre als auch mobile Verwendung möglich.

Der Wasserschlauch des WSR 20PRO ist knickresistent. Schalten Sie die Wasserzufuhr ab, bevor Sie den Schlauch aufrollen!

Nach der Arbeit den Wasserschlauch komplett aufrollen. Wird der Wasserschlauch über lange Zeiträume starkem Sonnenlicht und Hitze ausgesetzt, setzt dies dem Material mit der Zeit zu. Das Aufrollen des Schlauches funktioniert dann nicht mehr.

Wenn der Wasserschlauch für längere Zeit sehr kalten Temperaturen ausgesetzt wird, beeinträchtigt das ebenfalls das Material, es verliert an Flexibilität, wodurch das Aufrollen erschwert wird.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

6.3 Abrollen / Ausziehen des Schlauches

Ziehen Sie den Wasserschlauch bis auf die gewünschte Nutzlänge (min. 1,5m). Gegen Ende des Abrollens verlangsamen Sie den Zug, sodass Sie ein ratschenartiges Geräusch hören. Wenn Sie mit dem Abrollen aufhören und den Schlauch kurz aufrollen lassen, schnappt der Arretiermechanismus ein.

6.4 Aufrollen / Einziehen des Schlauches

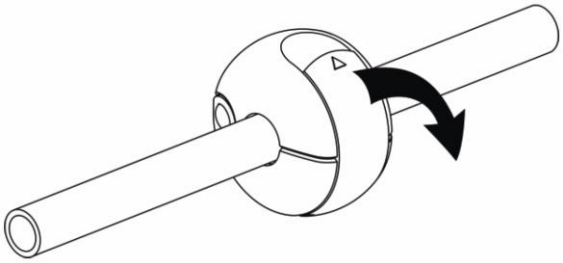
Ziehen Sie am Wasserschlauch ca. 30cm schneller an, sodass Sie **kein** Ratschengeräusch hören. Führen Sie den Wasserschlauch bis er vollständig aufgerollt ist, mit der Hand. Auch wenn das Aufrollen automatisch vonstattengeht, heißt das nicht, sie können den Wasserschlauch einfach ausgerollt auslassen.

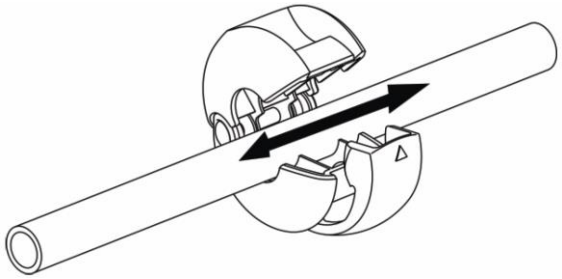
Wird der Schlauch während des aufrollen losgelassen, schnellt das Schlauchende unkontrolliert zur Aufrolleinheit. Sie selbst und andere Personen können dadurch verletzt oder Gegenstände beschädigt werden. Deshalb den Schlauch beim Aufrollen nicht loslassen. Das Schlauchende immer kontrolliert zur Aufrolleinheit führen.

6.5 Schlauchstopper

Der Schlauchstopper kann individuell eingestellt werden.

Achten Sie darauf, dass beim Einstellen des Schlauchstoppers der Wasserschlauchaufroller eingerastet ist!

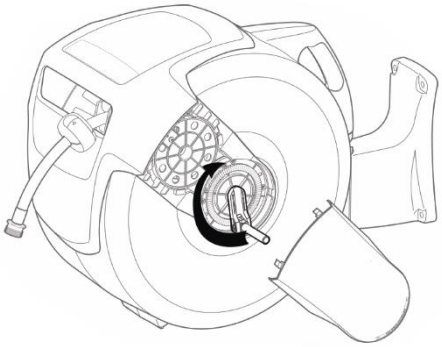




6.6 Federspannung einstellen

Die Federspannung nur bei vollständig aufgerolltem Schlauch einstellen!
Feder nicht überspannen!

- Seitliche Abdeckung öffnen
- Kurbel herausklappen
- Federspannung erhöhen: Kurbel im Uhrzeigersinn drehen
- Federspannung verringern: Kurbel gegen der Uhrzeigersinn drehen
- Seitliche Abdeckung schließen



6.7 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihren WSR 20PRO nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.

7 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the water hose reel WSR 20PRO.
Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".
This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!
Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2016
This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.
Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

9 SAFETY

9.1 Intended Use

The WSR 20PRO has been designed for use in private households and is not intended for commercial use.

The manufacturer is not responsible for any damages that may occur on account of improper use or wrong operations.

The WSR 20PRO is used for:

Connecting with a domestic water supply

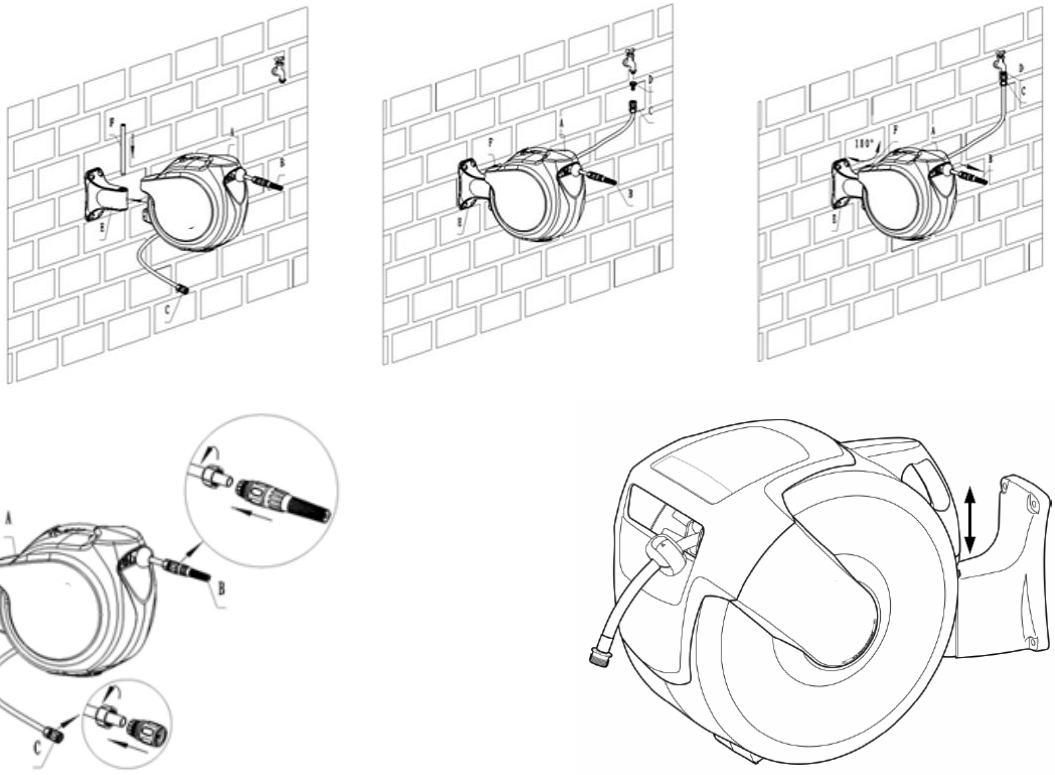
After use, the hose can be recoiled automatically by one simple pull. The WSR 20PRO is mounted to the wall with the enclosed wall mount. It has a variable swivel range of up 180 degrees.

9.2 Security instructions

	This product is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensoric or mental capacities or lack of experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by a person in charge of their safety or if they received precise instructions on the use of this product. Children should be supervised to prevent them from playing with the product.
	STORAGE NOTES: ▪ **Ensure that the hose is completely drained prior to storing it.** ▪ **Store the appliance in a frost free area.**

10 ASSEMBLY

Assemble the wall mount near a domestic water supply! The installation (see figure) is depending on the mounting location and height selectable. Mind the right dimension when drilling the holes.



11 OPERATION

11.1 Operation instructions

- **If the hose is rolled out in full length try not to pull further since the hose could be ruptured in the process and can harm you because of thereby malfunction.**
- **Make sure the hose has free return play. It should not be too dirty when it is coiled to ensure the proper function of the automatic retraction/recoiling.**

11.2 Operation

The return spring controls the automatic winding mechanism - a locking mechanism which locks the pulling out of the hose. The hose can be fixed at the selected length. You can mount the WSR 20PRO with the pin to the wall mount but by retaining the pin a mobile use of the WSR 20PRO is possible.

The water hose of WSR 20PRO is kink-resistant. Turn off the water supply before you roll up the tube!

After work you roll up the hose completely. Do not expose the hose in the blazing sun or cold temperature for a long time because that can damage the flexibility of the hose and the rolling up would be more complicated.

NOTICE

The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

11.3 Unroll the hose

Pull the hose out to the desired length (min. 1,5m). The stop function of the hose box can be activated in and can be noticed by a clicking sound.

11.4 Roll up the hose

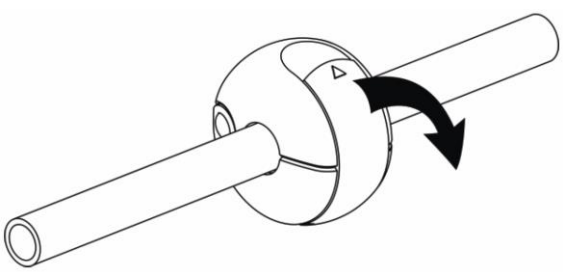
Pull the hose 30cm faster so you do not hear a ratcheting noise. Hold the water hose in hand until it is fully rolled up.

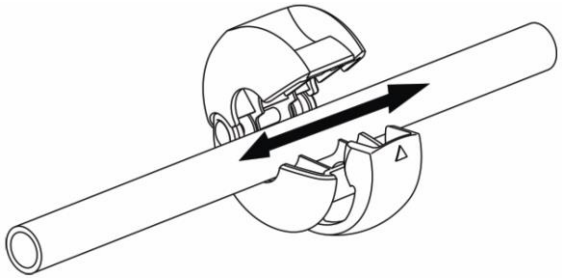
If the hose is released during roll up the hose end would be uncontrolled. Yourself and others can thereby hurt or damage property. Therefore never release the hose when rolling up. Maintain control the hose end always till finishing the rolling up.

11.5 Stop ball

The location of the stop ball can be adjusted to allow more or less hose exposed when fully rewound.

Always make sure the hose reel is locked before removing the stop ball, and make sure the stop-ball is securely fastened before unlocking the reel!

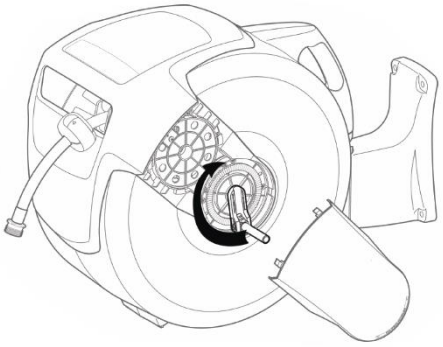




11.6 Spring Adjustment

Only adjust the spring when the hose is Fully rewound!
Do not over-tighten!

- Remove the side cover
- Fold out the crank handle
- Turn the crank clockwise to increase the tension
- Turn the crank counter-clockwise to reduce the tension
- Replace the side cover



11.7 Disposal

Do not dispose the WSR 20PRO in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.

13 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návodu k použití obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení profesionálního navíjecího bubnu pro hadici na vodu WSR 20PRO do provozu a k manipulaci s ním

Dále v tomto návodu k použití bude obvyklý obchodní název přístroje (viz titulní strana) nahrazen označením „stroj".

Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovejte jej pro pozdější použití a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Před uvedením stroje do provozu si pozorně přečtěte tento návod. To vám usnadní správné zacházení se strojem a zabrání omylům a možným škodám.

Dodržujte výstražné a bezpečnostní pokyny. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost Holzmann nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

14 BEZPEČNOST

14.1 Použití v souladu s určením

WSR 20PRO byl vyvinut pro soukromé použití a není určen pro požadavky komerčního využití.

Svévolné přestavby a změny WSR 20PRO jsou z bezpečnostních důvodů zakázány.

Nepřebíráme odpovědnost ani záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

WSR 20PRO je určen výhradně pro použití na domovní vodovodní přípojce.

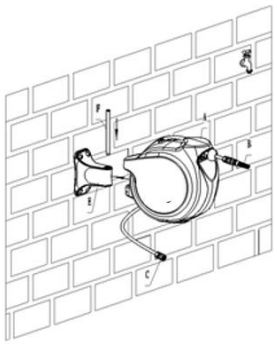
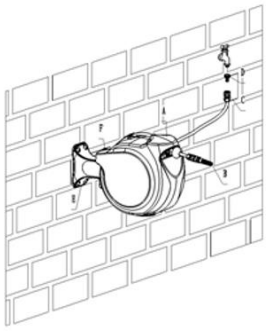
Po použití lze hadici jedním tahem automaticky navinout. WSR 20PRO se pomocí dodaného nástěnného držáku namontuje na stěnu. WSR 20PRO lze používat ve variabilním otočném rozsahu až 180 stupňů.

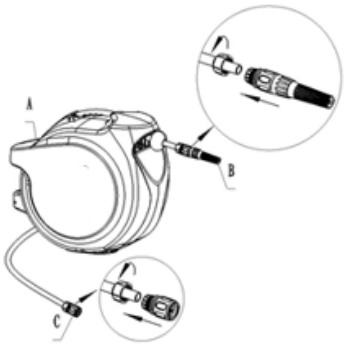
14.2 Bezpečnostní pokyny

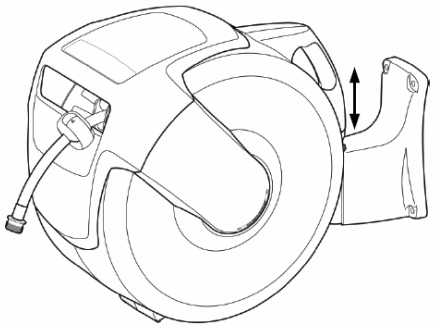
	Tento výrobek není určen pro použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi, pokud jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost neposkytne dohled nebo pokyny, týkající se použití výrobku. Děti by měly být pod dohledem, aby se zajistilo, že si s výrobkem nebudou hrát
	POKYNY PRO SKLADOVÁNÍ: ▪ **Před uskladněním vždy vypusťte ze sady hadicového boxu veškerou vodu.** ▪ **Výrobek skladujte na místě odolném proti mrazu**

15 MONTÁŽ

Nástěnný držák namontujte v blízkosti stacionární přípojky vody! Typ instalace (viz obrázek) lze libovolně zvolit v závislosti na místě a výšce montáže. Při vrtání otvorů dbejte na správné vzdálenosti.





16 PROVOZ

16.1 Provozní pokyny

- **Po rozvinutí hadice na celou délku netahejte dále silou, protože by mohlo dojít k přetržení hadice a nebezpečnému prudkému krouživému pohybu konce hadice.**
- **Ujistěte se, že má hadice volný zpětný tok. Aby bylo zajištěno automatické navíjení hadice, neměla by být před navíjením silně znečištěná.**

16.2 Ovládání

Vratná pružina reguluje automatický navíjecí mechanismus - aretační mechanismus, který se při vytažení hadice zaaretuje a fixuje zvolenou délku hadice. WSR 20PRO můžete pomocí upevňovacího kolíku zavěsit na nástěnný držák, ale můžete jej také kdykoli opět sejmout. To umožňuje jak stacionární, tak mobilní použití.

Hadice na vodu WSR 20PRO je odolná proti zalomení. Před navinutím hadice vypněte přívod vody!

Po skončení práce naviňte celou hadici na vodu. Pokud je hadice na vodu dlouhodobě vystavena silnému slunečnímu záření a horku, dochází časem k poškození materiálu. Navíjení hadice pak již přestane fungovat.

Pokud je hadice na vodu dlouhodobě vystavena velmi nízkým teplotám, má to rovněž negativní vliv na materiál, který ztrácí pružnost, což ztěžuje navíjení.

OZNÁMENÍ

Při použití rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrazivních prostředků dojde k materiálním škodám na stroji!

Proto platí: Při čištění používejte jen vodu a v případě nutnosti jemný čisticí prostředek!

16.3 Odvíjení / vytažení hadice

Hadici na vodu vytáhněte na požadovanou užitečnou délku (min. 1,5 m). Ke konci odvíjení zpomalte tah tak, abyste slyšeli zvuk podobný chrastění. Když odvíjení zastavíte a necháte hadici krátce navinou, zaskočí zajišťovací mechanismus.

16.4 Navíjení / vtahování hadice

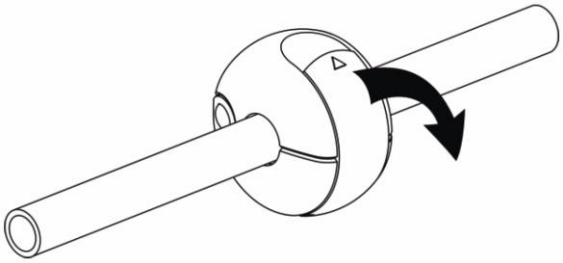
Zatáhněte rychleji za hadici na vodu (cca 30 cm), abyste **neslyšeli** chrastivý zvuk. Hadici na vodu veďte rukou, dokud není zcela navinutá. I když se hadice navíjí automaticky, neznamená to, že ji můžete nechat jednoduše rozvinutou.

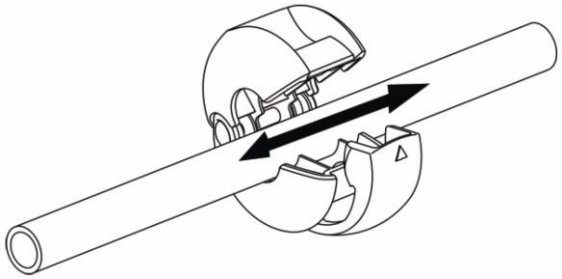
Pokud hadici během navíjení uvolníte, její konec se nekontrolovatelně vymrští směrem k navíjecí jednotce. V důsledku toho můžete být zraněni vy i ostatní osoby nebo může dojít k poškození předmětů. Proto hadici při navíjení nepouštějte. Konec hadice vždy kontrolovaně veďte k navíjecí jednotce.

16.5 Zarážka hadice

Zarážku hadice lze individuálně nastavit.

Dávejte pozor, aby byl navíječ hadice na vodu při nastavování zarážky hadice zaaretován!

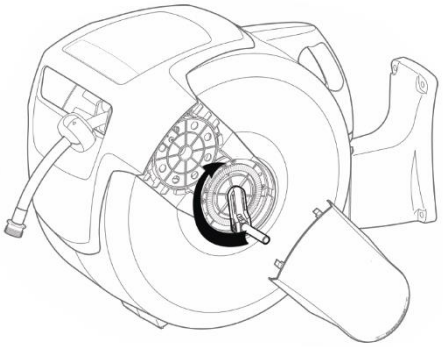




16.6 Nastavení napětí pružiny

Napětí pružiny nastavujte jen tehdy, když je hadice zcela navinutá!
Pružinu nadměrně nenapínejte!

- Otevřete boční kryt
- Vyklopte kliku
- Zvýšení napětí pružiny: Otáčejte klikou ve směru hodinových ručiček
- Snížení napětí pružiny: Otáčejte klikou proti směru hodinových ručiček
- Zavřete boční kryt



16.7 Likvidace

WSR 20PRO nevyhazujte do zbytkového odpadu. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce povinen odborně zlikvidovat starý přístroj.

17 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY

17.1 Ersatzteilbestellung / Spare Parts Order / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formula you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage

You find the order address in the preface of this operation manual.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ

Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!

Proto platí: Při výměně komponentů/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání náhradních dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu. Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na kterém jsou potřebné náhradní díly jasně označeny.

Nebo využijte možnost objednání online prostřednictvím katalogu náhradních dílů, resp. formuláře pro požadavky náhradních dílů na naší domovské stránce.

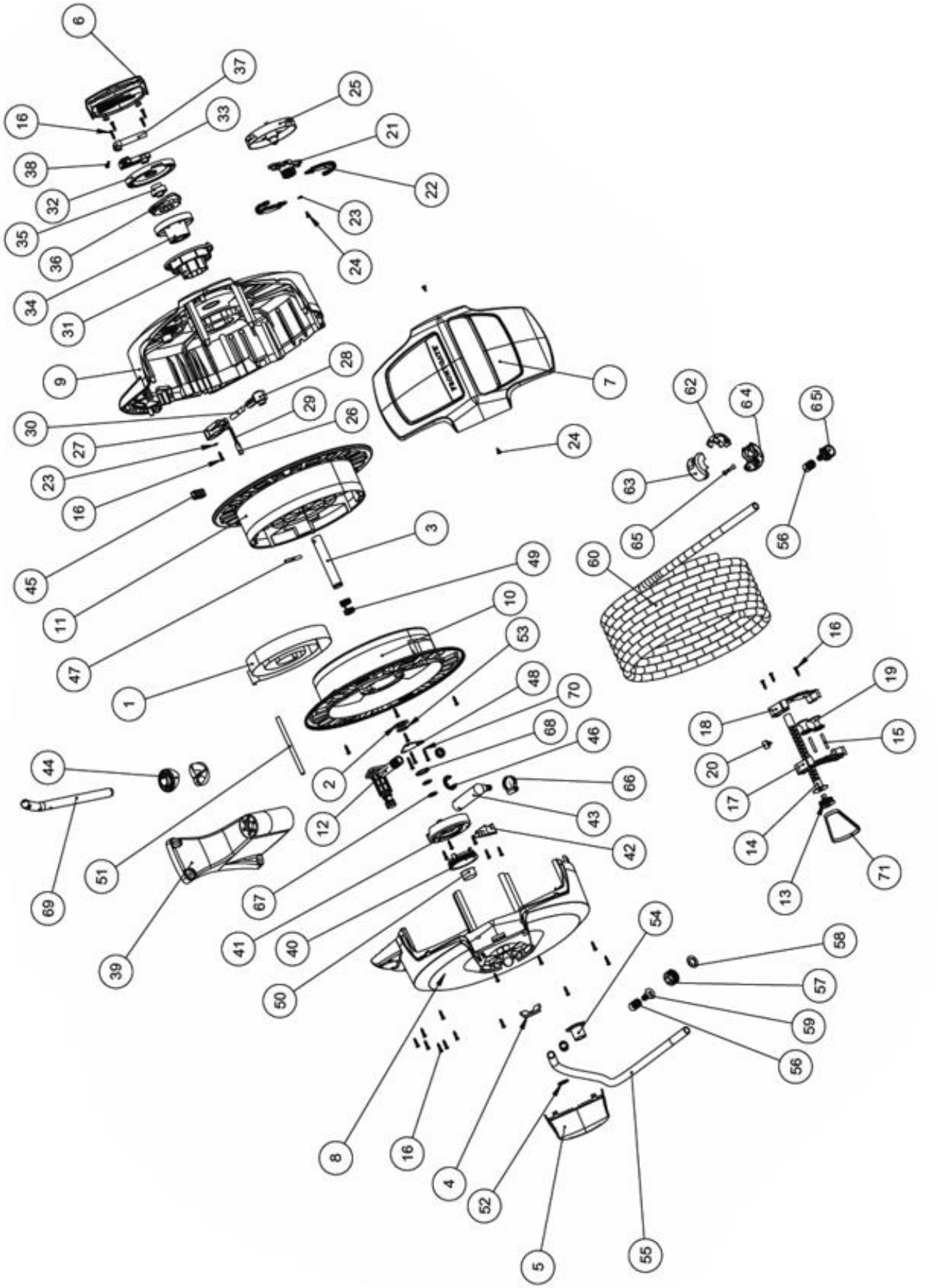
Objednací adresu najdete pod adresami zákaznických servisů v úvodním slově této dokumentace.

(DE) Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

(EN) For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts

(CZ) Elektronický katalog náhradních dílů najdete na naší domovské stránce (Náhradní díly)

17.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Výkres v rozloženém stavu



18 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung:
HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;
bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen" angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:
Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen:
a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.
g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:
Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.
Mail: info@holzmann-maschinen.at
oder Nutzen sie das Online Reklamations.- bzw. Ersatzteilbestellformular zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage: www.holzmann-maschinen.at unter der Kategorie Service/News

19 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH garants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won‘t accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.

c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer’s invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or

loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage www.holzmann-maschinen.at under the category service/news.

20 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Záruka:
Společnost HOLZMANN poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;
pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOZMANN výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení", společnost HOLZMANN přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení:
Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN. Vrácené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN, protože jinak společnost HOLZMANN nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení:
a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.
b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.
d) Je vyloučeno poškození zařízení způsobené nesprávným používáním, chybným používáním zařízení (v rozporu s jeho běžným účelem použití) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě či vyšší mocí, nesprávnými opravami nebo technickými změnami provedenými neautorizovanými servisy či obchodními partnery samotnými, použitím náhradních dílů nebo příslušenství, které nejsou originální od společnosti HOLZMANN.
e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.
f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN.
g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:
Odpovědnost firmy Holzmann je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zbožízařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma Holzmann trvá na zákonném právu na odstranění vadyzařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN-Maschinen GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete našemu zákaznickému servisu nezávaznou poptávku na cenu a uveďte údaje uvedené v bodě C) nebo nám jednoduše zašlete svůj dotaz pomocí formuláře na druhé straně.
Mail: info@holzmann-maschinen.at
nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce: www.holzmann-maschinen.at v kategorii Servis/novinky

22 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden

We monitor our products even after delivery.

In order to be able to guarantee a continuous improvement process, we are dependent on you and your impressions when handling our products. Let us know about:

- Problems that occur when using the product
- Malfunctions that occur in certain operating situations
- Experiences that may be important for other users

Please note down such observations and send them to us by e-mail, fax or letter post.

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: **Produkt / product:** **Kaufdatum / purchase date:** **Erworben von / purchased from:** **E-Mail/ e-mail:** Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
Tel : +43 7289 71562 0
Fax: +43 7289 71562 4
info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

☐ Serviceanfrage / service inquiry
☐ Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
☐ Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

* Vorname, Nachname / first name, family name _____

* Straße, Hausnummer / street, house number _____

* PLZ, Ort / ZIP code, place _____

* Staat / country _____

* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code

* E-Mail _____

Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number:_____*Maschinentype/machine type:_____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	*Beschreibung / description*	*Anzahl / number*

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten / Additional information

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!